

# Le Quotidien

## Statistique Canada

Le jeudi 26 novembre 2009

Diffusé à 8 h 30, heure de l'Est

---

### Communiqués

---

<b>Emploi, rémunération et heures de travail, septembre 2009</b>	2
Le nombre de salariés non agricoles inscrits sur les listes de paie a augmenté de 15 900 (+0,1 %) en septembre. Des hausses à ce chapitre ont été observées dans 170 (55,7 %) des 305 industries visées par l'enquête. Il s'agit du nombre le plus important d'industries ayant enregistré une croissance de l'effectif des salariés depuis juillet 2008.	
<b>Compte des voyages internationaux, troisième trimestre de 2009</b>	7
Le déficit au compte des voyages internationaux du Canada s'est élargi, étant passé de 3,2 milliards de dollars au deuxième trimestre de 2009 à 3,3 milliards de dollars au troisième trimestre, soit un sommet inégalé. La diminution des dépenses des voyageurs étrangers au Canada a été le principal facteur à l'origine de l'augmentation du déficit.	
Caractéristiques des voyageurs internationaux d'une nuit ou plus, deuxième trimestre de 2009	9
Services de restauration et débits de boissons, septembre 2009	11
Statistiques sur le broyage, octobre 2009	12
Livraisons des principales céréales, octobre 2009	12
La revue des céréales et des graines oléagineuses, septembre 2009	13
<b>Nouveaux produits</b>	<b>14</b>

---



## Communiqués

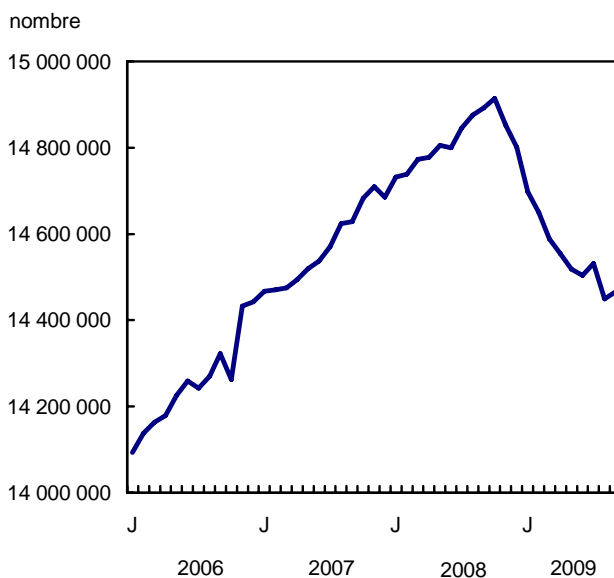
### Emploi, rémunération et heures de travail

Septembre 2009 (données provisoires)

Le nombre de salariés non agricoles inscrits sur les listes de paie a augmenté de 15 900 (+0,1 %) en septembre. Des hausses à ce chapitre ont été observées dans 170 (55,7 %) des 305 industries visées par l'enquête. Il s'agit du nombre le plus important d'industries ayant enregistré une croissance de l'effectif des salariés depuis juillet 2008.

Depuis le sommet de l'emploi salarié atteint en octobre 2008, le nombre d'employés au Canada a diminué de 448 100 (-3,0 %). La majeure partie de cette baisse est survenue au cours des six premiers mois de la période de replis, tant dans le secteur des biens que dans celui des services.

#### Total d'employés salariés



En septembre, l'augmentation du nombre d'employés salariés a été entièrement attribuable au secteur des biens, et tout particulièrement aux industries de la construction. Dans le secteur des services, les faibles hausses observées dans les administrations publiques ainsi que dans l'hébergement

#### Note aux lecteurs

Ces données sont tirées de l'Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail (EERH). L'EERH est une enquête-entreprise qui dresse un portrait détaillé des salariées selon l'industrie. Ces renseignements complètent les renseignements de l'Enquête sur la population active (EPA), qui est une enquête-ménage.

Nombre de raisons peuvent expliquer les différences des estimations de l'emploi, de la rémunération et des heures de travail calculées d'après ces deux enquêtes.

Tout d'abord, les périodes de référence ne sont pas les mêmes. Les données de l'EPA sont recueillies au cours d'une «semaine de référence», normalement la semaine suivant le 15<sup>e</sup> jour du mois. La période de référence de l'EERH correspond au mois au complet.

La population visée par l'EPA comprend les travailleurs autonomes, ainsi que les travailleurs en congé non payé. Ces groupes ne sont pas visés par l'EERH. En outre, l'EPA porte sur l'ensemble des industries, tandis que l'EERH exclut l'agriculture, la pêche et le piégeage ainsi que les organismes religieux.

Les deux enquêtes traitent les personnes ayant plus de un emploi différemment. Dans l'EPA, les personnes ayant plus de un emploi sont comptées une seule fois en tant que personnes «occupées». L'EERH dénombre les postes remplis inscrits sur les listes de paie, ce qui signifie que chaque emploi est compté séparément.

Enfin, les estimations nationales produites à partir de l'EPA ne tiennent pas compte des personnes travaillant dans les trois territoires. L'EERH comprend les travailleurs dans le Nord. Les estimations de l'EPA sont calculées d'après le lieu habituel de résidence des personnes. L'EERH dénombre les salariés dans la province ou le territoire où ils travaillent, mais cette pratique n'influe pas sur la comparabilité des données à l'échelle nationale.

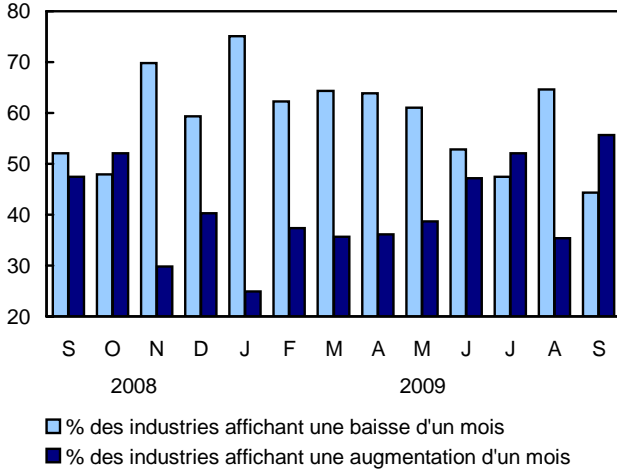
et les services de restauration n'ont pas suffi à faire contrepoids aux pertes d'emplois accusées dans un certain nombre d'autres industries de service.

Le nombre de salariés a légèrement augmenté dans huit provinces en septembre, et les hausses les plus marquées ont été notées en Ontario, au Québec et en Alberta. Le nombre de salariés inscrits sur les listes de paie s'est faiblement contracté en Colombie-Britannique et à l'Île-du-Prince-Édouard.

La rémunération hebdomadaire moyenne des employés salariés s'est établie à 830,68 \$ en septembre, en hausse de 1,9 % par rapport à septembre 2008. Il s'agit de la plus forte progression d'une année à l'autre depuis janvier 2009 (+2,4 %).

**Proportion des industries qui ont affiché un changement d'un mois à l'autre des salariés inscrits sur les listes de paie, septembre 2008 à septembre 2009**

variation en %



**La croissance dans le secteur des biens est animée par la construction**

En septembre, la croissance de l'emploi salarié a été attribuable au secteur des biens (+27 500), et tout particulièrement aux industries de la construction (+10 000).

Entre octobre 2008 et avril 2009, l'effectif des salariés a diminué de 64 100 dans le secteur de la construction. Le nombre d'emplois dans la construction est resté relativement stable pendant les mois d'été et a augmenté en septembre 2009. Deux provinces seulement, le Québec et l'Ontario, ont affiché de faibles hausses du nombre de salariés dans la construction chaque mois entre mai et septembre.

L'emploi salarié a progressé dans un certain nombre d'industries de la construction, y compris chez les autres entrepreneurs spécialisés (+2 500), dans la construction d'installations de services publics (+2 100) et chez les entrepreneurs en travaux de fondations, de structure et d'extérieur de bâtiment (+1 800). Le nombre d'emplois salariés a aussi augmenté dans d'autres industries du secteur des biens, dont celles des activités de soutien à la foresterie (+1 700) et des activités de soutien à l'extraction minière et à l'extraction de pétrole et de gaz (+1 200).

Le nombre de salariés a augmenté dans 55 des 86 industries du secteur de la fabrication, mais faiblement. En septembre, le secteur de la fabrication a connu une hausse globale de 2 100 emplois (+0,1 %). Cependant, c'est en

septembre que, pour la première fois depuis juillet 2008, plus de la moitié des industries de la fabrication ont affiché une croissance de l'emploi.

**Faible recul de l'emploi dans le secteur des services**

En septembre, les mouvements de hausses et de pertes d'emplois dans les industries de service se sont traduits par une diminution nette de 4 100 employés.

Des hausses appréciables ont été observées dans les services de restauration spéciaux (+3 300), dans le transport scolaire et le transport d'employés par autobus (+2 400), dans les autres services des administrations publiques provinciales et territoriales (+2 000) ainsi que dans les services relatifs aux bâtiments et aux logements (+2 000).

Ces hausses ont été effacées par les pertes d'emplois salariés, y compris dans les épiceries (-5 700), dans les restaurants à service complet (-2 700), dans l'intermédiation financière par le biais de dépôts (-2 600), dans les collèges communautaires et les cégeps (-2 400), dans l'architecture, le génie et les services connexes (-2 100) ainsi que dans les services de soutien aux entreprises (-2 000).

**Rémunération hebdomadaire moyenne**

La rémunération hebdomadaire moyenne des employés salariés s'est établie à 830,68 \$ en septembre, en hausse de 1,9 % par rapport à septembre 2008. Il s'agit d'une progression supérieure à celle de 1,5 % enregistrée entre août 2008 et août 2009, et du taux de croissance le plus élevé depuis janvier 2009 (+2,4 %).

Entre septembre 2008 et septembre 2009, dans les six principaux secteurs d'activité industriels du Canada, la rémunération hebdomadaire moyenne a augmenté dans les administrations publiques (+5,7 %), dans les services d'enseignement (+3,7 %), dans le commerce de détail (+3,3 %), dans la fabrication (+2,9 %) ainsi que dans les soins de santé et l'assistance sociale (+1,6 %). Au cours de cette même période, la rémunération hebdomadaire moyenne a diminué de 0,4 % dans le secteur de l'hébergement et des services de restauration.

Septembre marque la première augmentation de la rémunération hebdomadaire moyenne d'une année à l'autre dans le secteur de la fabrication depuis le début du mouvement de repli économique. Les hausses les plus marquées de la rémunération ont été observées dans les industries de la première transformation des métaux, des produits chimiques, du matériel de transport, des produits en bois et des aliments. Toutes ces industries avaient connu d'importantes baisses de la rémunération hebdomadaire moyenne d'une année à l'autre au cours des 11 mois précédents.

Entre septembre 2008 et septembre 2009, neuf provinces ont enregistré une progression de la rémunération hebdomadaire moyenne. Les hausses les plus importantes ont été constatées à l'Île-du-Prince-Édouard (+6,4 %), puis au Manitoba (+3,9 %), à Terre-Neuve-et-Labrador (+3,8 %) et au Nouveau-Brunswick (+3,8 %). La Colombie-Britannique (-0,3 %) a été la seule province à accuser une baisse de la rémunération hebdomadaire moyenne au cours de cette période.

### Heures totales

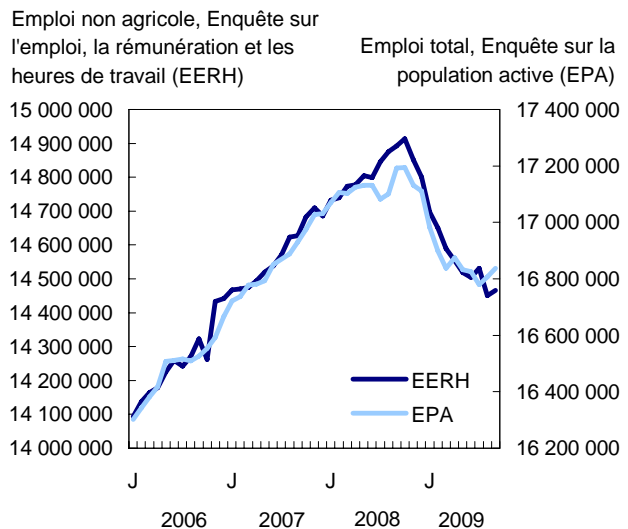
Le nombre total d'heures travaillées par les salariés payés à l'heure, y compris les heures supplémentaires, a diminué de 4,7 % entre septembre 2008 et septembre 2009. Il s'agit d'un sixième mois consécutif au cours duquel une baisse des heures totales d'une année à l'autre a été enregistrée.

### Comparaison entre l'EERH et l'EPA

En septembre 2009, les chiffres de l'emploi de l'Enquête sur la population active (EPA) ont affiché une augmentation de 30 600. De ce nombre, 19 300 étaient des employés rémunérés. L'augmentation est très semblable à la hausse de 15 900 salariés observée par l'Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail (EERH).

Il arrive parfois que les estimations tirées de ces enquêtes diffèrent à court terme comme l'illustre le graphique qui suit.

### Emploi non agricole de l'Enquête sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail et emploi total de l'Enquête sur la population active



**Données stockées dans CANSIM : tableaux 281-0023 à 281-0039 et 281-0041 à 281-0046.**

**Définitions, sources de données et méthodes : numéro d'enquête 2612.**

Des données détaillées par secteur et des données selon la taille de l'entreprise fondée sur l'emploi, ainsi que d'autres indicateurs du marché du travail, paraîtront sous peu dans la publication mensuelle *Emploi, gains et durée du travail* (72-002-X, gratuite).

Les données d'octobre sur l'emploi, la rémunération et les heures de travail seront diffusées le 22 décembre.

Pour commander des données ou pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec les Services à la clientèle au 613-951-4090 ou composez sans frais le 1-866-873-8788 ([travail@statcan.gc.ca](mailto:travail@statcan.gc.ca)). Pour en savoir davantage sur les révisions, les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Gilles Groleau au 613-951-4091, Division de la statistique du travail.

□

**Rémunération hebdomadaire moyenne (y compris les heures supplémentaires) pour l'ensemble des salariés**

Groupe industriel (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord)	Septembre 2008	Août 2009 <sup>r</sup>	Septembre 2009 <sup>p</sup>	Août à septembre 2009	Septembre 2008 à septembre 2009
Données désaisonnalisées					
	dollars			variation en %	
<b>Ensemble des industries</b>	<b>815,37</b>	<b>824,15</b>	<b>830,68</b>	<b>0,8</b>	<b>1,9</b>
Foresterie, exploitation et soutien	924,98	876,63	848,03	-3,3	-8,3
Extraction minière, exploitation en carrière, et extraction de pétrole et de gaz	1 473,50	1 527,89	1 590,31	4,1	7,9
Services publics	1 416,39	1 555,40	1 563,13	0,5	10,4
Construction	1 053,57	1 030,97	1 025,09	-0,6	-2,7
Fabrication	932,70	917,35	959,35	4,6	2,9
Commerce de gros	966,73	989,53	950,39	-4,0	-1,7
Commerce de détail	483,55	477,63	499,39	4,6	3,3
Transport et entreposage	875,23	861,81	861,76	0,0	-1,5
Industrie de l'information et industrie culturelle	990,34	1 099,24	1 136,21	3,4	14,7
Finance et assurances	1 014,07	1 051,90	1 000,51	-4,9	-1,3
Services immobiliers, de location et de location à bail	750,35	748,59	747,81	-0,1	-0,3
Services professionnels, scientifiques et techniques	1 079,65	1 113,77	1 117,31	0,3	3,5
Gestion de sociétés et d'entreprises	1 002,61	1 153,61	1 175,19	1,9	17,2
Services administratifs, de soutien, de gestion des déchets et d'assainissement	677,46	659,75	679,48	3,0	0,3
Services d'enseignement	870,03	902,68	901,79	-0,1	3,7
Soins de santé et assistance sociale	764,92	768,37	777,35	1,2	1,6
Arts, spectacles et loisirs	496,89	547,44	534,15	-2,4	7,5
Hébergement et services de restauration	339,59	338,98	338,16	-0,2	-0,4
Autres services, sauf les services d'administrations publiques	668,14	672,87	675,16	0,3	1,1
Administrations publiques	1 028,72	1 084,37	1 087,01	0,2	5,7
<b>Provinces et territoires</b>					
Terre-Neuve-et-Labrador	773,46	785,66	802,99	2,2	3,8
Île-du-Prince-Édouard	660,46	692,92	702,59	1,4	6,4
Nouvelle-Écosse	718,82	731,11	739,81	1,2	2,9
Nouveau-Brunswick	734,96	752,73	763,17	1,4	3,8
Québec	743,37	762,19	766,41	0,6	3,1
Ontario	838,68	849,47	856,23	0,8	2,1
Manitoba	754,18	776,09	783,67	1,0	3,9
Saskatchewan	796,34	804,30	814,56	1,3	2,3
Alberta	946,70	934,48	959,46	2,7	1,3
Colombie-Britannique	800,26	795,92	797,58	0,2	-0,3
Yukon	870,23	900,17	903,72	0,4	3,8
Territoires du Nord-Ouest <sup>1</sup>	1 111,83	1 156,24	1 175,69	1,7	5,7
Nunavut <sup>1</sup>	920,33	875,28	873,52	-0,2	-5,1

<sup>r</sup> révisé

<sup>p</sup> provisoire

1. Données non désaisonnalisées.

**Nombre de salariés**

Groupe industriel (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord)	Décembre 2008	Septembre 2008	Août 2009 <sup>r</sup>	Septembre 2009 <sup>p</sup>	Août à septembre 2009	Septembre 2008 à septembre 2009	Décembre 2008 à septembre 2009
	Données désaisonnalisées						
	milliers				variation en %		
<b>Ensemble des industries</b>	<b>14 800,4</b>	<b>14 892,6</b>	<b>14 449,8</b>	<b>14 465,7</b>	<b>0,1</b>	<b>-2,9</b>	<b>-2,3</b>
Foresterie, exploitation et soutien	44,7	46,9	38,9	40,3	3,6	-14,1	-9,8
Extraction minière, exploitation en carrière, et extraction de pétrole et de gaz	203,5	205,9	172,2	172,4	0,1	-16,3	-15,3
Services publics	122,7	120,7	116,2	116,0	-0,2	-3,9	-5,5
Construction	817,7	839,9	786,6	796,6	1,3	-5,2	-2,6
Fabrication	1 599,6	1 651,8	1 452,5	1 454,6	0,1	-11,9	-9,1
Commerce de gros	753,7	760,0	724,3	722,6	-0,2	-4,9	-4,1
Commerce de détail	1 884,0	1 902,0	1 853,9	1 851,5	-0,1	-2,7	-1,7
Transport et entreposage	696,7	698,2	669,1	667,7	-0,2	-4,4	-4,2
Industrie de l'information et industrie culturelle	326,3	327,5	317,5	318,3	0,3	-2,8	-2,5
Finance et assurances	666,4	663,7	670,1	668,6	-0,2	0,7	0,3
Services immobiliers, de location et de location à bail	246,8	252,4	240,1	242,9	1,2	-3,8	-1,6
Services professionnels, scientifiques et techniques	766,6	766,4	733,6	731,8	-0,2	-4,5	-4,5
Gestion de sociétés et d'entreprises	121,3	127,3	112,3	111,1	-1,1	-12,7	-8,4
Services administratifs, de soutien, de gestion des déchets et d'assainissement	754,2	769,4	712,6	712,2	-0,1	-7,4	-5,6
Services d'enseignement	1 147,5	1 139,9	1 140,2	1 127,5	-1,1	-1,1	-1,7
Soins de santé et assistance sociale	1 567,2	1 536,7	1 579,3	1 583,1	0,2	3,0	1,0
Arts, spectacles et loisirs	242,1	244,2	250,8	251,3	0,2	2,9	3,8
Hébergement et services de restauration	1 095,3	1 080,2	1 059,5	1 062,9	0,3	-1,6	-3,0
Autres services, sauf les services d'administrations publiques	510,5	510,6	504,8	505,0	0,0	-1,1	-1,1
Administrations publiques	1 024,4	1 016,0	1 046,4	1 054,7	0,8	3,8	3,0
<b>Provinces et territoires</b>							
Terre-Neuve-et-Labrador	192,4	191,7	189,5	191,1	0,8	-0,3	-0,7
Île-du-Prince-Édouard	61,5	60,4	63,8	63,5	-0,5	5,1	3,3
Nouvelle-Écosse	393,0	396,3	390,8	391,7	0,2	-1,2	-0,3
Nouveau-Brunswick	311,0	312,4	307,7	309,0	0,4	-1,1	-0,6
Québec	3 393,1	3 390,3	3 352,3	3 360,6	0,2	-0,9	-1,0
Ontario	5 671,0	5 722,7	5 525,2	5 534,0	0,2	-3,3	-2,4
Manitoba	562,8	565,6	556,3	556,9	0,1	-1,5	-1,0
Saskatchewan	439,9	437,4	434,7	439,2	1,0	0,4	-0,2
Alberta	1 789,8	1 798,8	1 700,1	1 706,3	0,4	-5,1	-4,7
Colombie-Britannique	1 935,0	1 951,3	1 879,4	1 878,5	0,0	-3,7	-2,9
Yukon	19,5	19,3	18,9	18,9	0,0	-2,1	-3,1
Territoires du Nord-Ouest <sup>1</sup>	26,8	27,8	27,1	27,5	1,5	-1,1	2,6
Nunavut <sup>1</sup>	10,1	10,9	10,4	10,6	1,9	-2,8	5,0

<sup>r</sup> révisé

<sup>p</sup> provisoire

1. Données non désaisonnalisées.



## Compte des voyages internationaux

Troisième trimestre de 2009 (données provisoires)

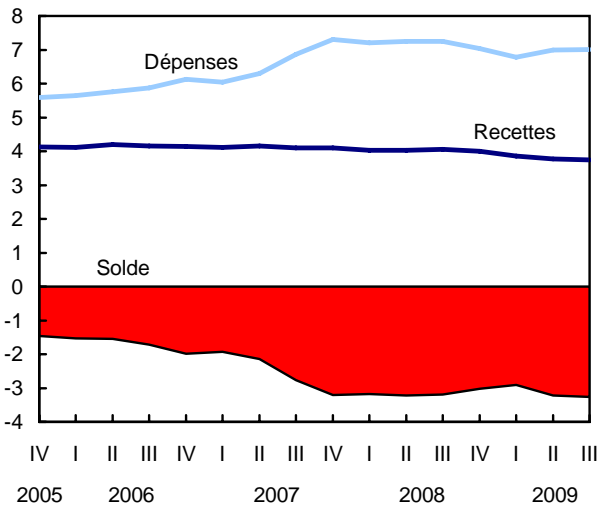
Le déficit au compte des voyages internationaux du Canada s'est élargi, étant passé de 3,2 milliards de dollars au deuxième trimestre de 2009 à 3,3 milliards de dollars au troisième trimestre, soit un sommet inégalé.

Le principal facteur à l'origine de l'augmentation du déficit a été la diminution de 0,8 % des dépenses des voyageurs étrangers au Canada entre le deuxième et le troisième trimestre, lesquelles ont atteint 3,7 milliards de dollars, soit le plus bas niveau en six ans. Parallèlement, les Canadiens ont dépensé un peu plus de 7,0 milliards de dollars à l'extérieur du pays, en hausse de 0,1 %.

Les dépenses de voyages des étrangers au Canada ont baissé de 15,1 % depuis le sommet de 4,4 milliards de dollars atteint au quatrième trimestre de 2004. Cette tendance à la baisse a été le résultat d'une diminution des dépenses des voyageurs américains au Canada.

### Les dépenses de voyages au Canada atteignent le plus bas niveau en six ans

milliards de dollars



### Le déficit au compte des voyages avec les États-Unis est à la baisse

Le déficit au compte des voyages avec les États-Unis a diminué de 111 millions de dollars entre le deuxième et le troisième trimestre pour atteindre 2,2 milliards de dollars.

#### Note aux lecteurs

Cette analyse du compte des voyages internationaux a été effectuée à l'aide de données trimestrielles provisoires et, à moins d'indication contraire, les données sont désaisonnalisées. Les montants sont exprimés en dollars canadiens et ne sont pas corrigés pour tenir compte de l'inflation.

Les **recettes** représentent les dépenses des voyageurs étrangers au Canada, y compris les dépenses en éducation, les dépenses médicales et les dépenses des membres d'équipages. Les **dépenses** représentent les dépenses des résidents canadiens voyageant à l'étranger, y compris les dépenses en éducation, les dépenses médicales et les dépenses des membres d'équipages.

Les **pays d'outre-mer** sont les pays autres que les États-Unis.

Cela a été le résultat d'une baisse de 2,9 % des dépenses de voyages effectuées par les Canadiens aux États-Unis, celles-ci ayant atteint 3,9 milliards de dollars. Ce recul est survenu malgré une augmentation de 2,5 % du nombre de voyages avec nuitées aux États-Unis.

Les dépenses des voyageurs américains au Canada ont diminué de 0,4 % pour atteindre 1,8 milliard de dollars, soit le plus bas niveau trimestriel en plus de 12 ans. Une diminution de 1,3 % du nombre de voyages avec nuitées en provenance des États-Unis a contribué à la baisse des dépenses.

### Le déficit avec les pays d'outre-mer dépasse 1 milliard de dollars

Le déficit au compte des voyages du Canada avec les pays d'outre-mer a augmenté de 152 millions de dollars pour atteindre un sommet inégalé de 1,1 milliard de dollars au troisième trimestre de 2009.

Une augmentation des dépenses de voyages des Canadiens dans les pays d'outre-mer et une diminution des dépenses des voyageurs en provenance des pays d'outre-mer au Canada ont été à l'origine de la hausse du déficit.

Les voyageurs canadiens ont dépensé 3,1 milliards de dollars dans les pays d'outre-mer, en hausse de 4,3 % par rapport au trimestre précédent. Une augmentation de 2,9 % du nombre de voyages avec nuitées dans les pays autres que les États-Unis a contribué à la hausse des dépenses.

Les dépenses des voyageurs en provenance des pays d'outre-mer ont diminué de 1,2 % pour atteindre 2,0 milliards de dollars. Une réduction de 4,4 % du nombre de voyages avec nuitées en provenance des pays d'outre-mer a contribué à la diminution des dépenses.

**Définitions, sources de données et méthodes : numéros d'enquête, y compris ceux des enquêtes connexes, 3152 et 5005.**

Les données sur le compte des voyages internationaux du quatrième trimestre de 2009 et de l'année 2009 seront diffusées le 25 février 2010.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts,

les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Éric Desjardins au 613-951-1781 ([eric.desjardins@statcan.gc.ca](mailto:eric.desjardins@statcan.gc.ca)), avec les Services à la clientèle au 613-951-9169 ou composez sans frais le 1-800-307-3382 ([tourisme@statcan.gc.ca](mailto:tourisme@statcan.gc.ca)), Division du tourisme et du Centre de la statistique de l'éducation. Télécopieur : 613-951-2909.

**Recettes et dépenses au compte des voyages internationaux**

	Troisième trimestre de 2008 <sup>r</sup>	Deuxième trimestre de 2009 <sup>r</sup>	Troisième trimestre de 2009 <sup>p</sup>	Deuxième trimestre au troisième trimestre de 2009
Données désaisonnalisées <sup>1</sup>				
	millions de dollars			variation en %
<b>États-Unis</b>				
Recettes	1 924	1 768	1 762	-0,4
Dépenses	4 205	4 050	3 932	-2,9
Solde	-2 281	-2 282	-2 171	...
<b>Tous les autres pays</b>				
Recettes	2 128	2 004	1 980	-1,2
Dépenses	3 040	2 946	3 074	4,3
Solde	-912	-942	-1 094	...
<b>Total</b>				
Recettes	4 053	3 772	3 741	-0,8
Dépenses	7 245	6 996	7 006	0,1
Solde	-3 193	-3 224	-3 265	...

<sup>r</sup> révisé

<sup>p</sup> provisoire

... n'ayant pas lieu de figurer

1. Les données peuvent ne pas correspondre aux totaux en raison de l'arrondissement.





## Caractéristiques des voyageurs internationaux d'une nuit ou plus

Deuxième trimestre de 2009 (données provisoires)

Les dépenses des voyageurs d'une nuit ou plus en provenance des pays autres que les États-Unis au Canada au deuxième trimestre ont été en baisse de 19,6 % par rapport à la même période l'année précédente alors que le nombre de voyages avec nuitées a reculé de 13,8 %.

Les 10 principaux marchés d'outre-mer pour le Canada ont tous enregistré une baisse du nombre de voyages avec nuitées et une diminution des dépenses, la plupart de ces baisses étant d'au moins 10 %. Pour la majorité de ces marchés, la baisse des dépenses était plus importante que la diminution des voyages.

Le nombre de voyages avec nuitées effectués par les résidents du Royaume-Uni, le principal marché d'outre-mer du Canada, a baissé de 17,2 %, alors que leurs dépenses ont diminué de 26,7 %. Les voyages d'une nuit ou plus effectués par les résidents mexicains ont été en baisse de 17,3 %, alors que les dépenses se sont repliées de 29,5 %. Les voyages d'une nuit ou plus effectués par les résidents chinois ont baissé de 3,6 % alors que les dépenses au cours de ces voyages ont reculé de 16,3 %.

Les voyageurs d'outre-mer d'une nuit ou plus dont la raison principale du voyage était liée aux affaires ont dépensé 36,4 % de moins, alors que les dépenses effectuées par ceux venus pour des voyages d'agrément (-18,1 %), pour visiter des amis ou des parents (-9,1 %) ou pour d'autres raisons (-14,9 %) ont aussi diminué. Une baisse plus importante des dépenses comparativement au nombre de voyages a été observée pour chacune des raisons de voyage bien que les voyages par affaires et pour d'autres raisons ont enregistré les plus grandes différences.

Les dépenses effectuées par les voyageurs américains d'une nuit ou plus au cours du deuxième trimestre ont diminué de 7,8 % comparativement à la même période en 2008, alors que le nombre de voyages avec nuitées a baissé de 5,2 %.

Tous les 10 principaux États d'origine ont enregistré des baisses du nombre de voyages avec nuitées au Canada. Les résidents de New York sont demeurés les voyageurs les plus nombreux même s'ils ont

entrepris 2,8 % moins de voyages et ont réduit leurs dépenses de 5,7 %. Parallèlement, les résidents du Michigan, le deuxième État d'origine le plus important, ont effectué 8,9 % moins de voyages d'une nuit ou plus et ont affiché la plus forte baisse de dépenses (-19,8 %). Parmi les principaux États, les résidents de Washington (+3,9 %) ont été les seuls voyageurs ayant augmenté leurs dépenses.

La tendance au chapitre des dépenses de voyages avec nuitées des Américains différerait selon la raison du voyage. Les dépenses au cours des voyages d'affaires (-19,0 %) et d'agrément (-5,4 %) ont toutes deux reculé, tandis que celles associées aux voyages pour visiter des amis ou des parents (+4,3 %) ou pour d'autres raisons (+3,0 %) ont été en hausse. Les voyages associés à ces dépenses ont affiché des tendances semblables.

### Définitions, sources de données et méthodes : numéro d'enquête 3152.

Ce communiqué offre un bref aperçu des données de l'Enquête sur les voyages internationaux qui sont maintenant offertes. On peut se procurer sur demande les tableaux, les différents profils statistiques et les fichiers de microdonnées sur les caractéristiques des voyages internationaux qui ont été produits à partir des données provisoires du deuxième trimestre de 2009. Les tableaux, les différents profils statistiques et les fichiers de microdonnées sur les caractéristiques des voyages des États-Unis de 2008 ont été révisés en utilisant une nouvelle méthodologie et sont offertes sur demande.

Les données sur les caractéristiques des voyageurs internationaux d'une nuit ou plus du troisième trimestre de 2009 seront diffusées le 24 février 2010.

Pour obtenir un ou plusieurs de ces produits, communiquez avec les Services à la clientèle au 613-951-9169 ou composez sans frais le 1-800-307-3382 ([tourisme@statcan.gc.ca](mailto:tourisme@statcan.gc.ca)). Télécopieur : 613-951-2909. Pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Lotfi Chahdi au 613-951-3136 ([lotfi.chahdi@statcan.gc.ca](mailto:lotfi.chahdi@statcan.gc.ca)), Division du tourisme et du Centre de la statistique de l'éducation. Télécopieur : 613-951-2909.

□

**Les 10 principaux pays d'origine outre-mer des voyageurs au Canada<sup>1</sup>**

	Deuxième trimestre de 2008 <sup>r</sup>	Deuxième trimestre de 2009 <sup>p</sup>	Deuxième trimestre de 2008 au deuxième trimestre de 2009	Deuxième trimestre de 2008 <sup>r</sup>	Deuxième trimestre de 2009 <sup>p</sup>	Deuxième trimestre de 2008 au deuxième trimestre de 2009
	Voyages d'une nuit ou plus			Dépenses		
	milliers		variation en %	millions de dollars		variation en %
Royaume-Uni	232	192	-17,2	353	259	-26,7
France	90	89	-1,1	108	100	-7,2
Allemagne	88	74	-15,2	128	109	-15,1
Mexique	66	55	-17,3	88	62	-29,5
Australie	63	54	-14,6	87	81	-7,2
Inde	46	42	-7,6	43	36	-16,2
Chine	42	40	-3,6	61	51	-16,3
Japon	66	39	-41,7	90	56	-37,3
Corée du Sud	46	32	-28,8	68	47	-31,0
Pays-Bas	38	29	-21,7	57	38	-33,2

<sup>r</sup> révisé

<sup>p</sup> provisoire

1. Peut comprendre d'autres pays.

**Les principaux États américains d'origine pour les résidents des États-Unis au Canada**

	Deuxième trimestre de 2008 <sup>r</sup>	Deuxième trimestre de 2009 <sup>p</sup>	Deuxième trimestre de 2008 au deuxième trimestre de 2009	Deuxième trimestre de 2008 <sup>r</sup>	Deuxième trimestre de 2009 <sup>p</sup>	Deuxième trimestre de 2008 au deuxième trimestre de 2009
	Voyages d'une nuit ou plus			Dépenses		
	milliers		variation en %	millions de dollars		variation en %
New York	449	436	-2,8	148	140	-5,7
Michigan	350	319	-8,9	129	104	-19,8
Washington	315	314	-0,4	98	102	3,9
Californie	209	192	-8,4	139	125	-10,3
Ohio	147	138	-6,1	70	65	-7,2
Texas	132	129	-2,1	107	99	-7,4
Pennsylvanie	148	129	-12,9	62	51	-18,2
Minnesota	124	116	-6,4	72	66	-8,5
Massachusetts	130	116	-10,5	71	58	-18,3
New Jersey	108	104	-3,4	58	52	-9,7

<sup>r</sup> révisé

<sup>p</sup> provisoire

---

## Services de restauration et débits de boissons

Septembre 2009 (données provisoires)

Les ventes en dollars courants de l'industrie des services de restauration et de débits de boissons ont augmenté de 0,8 % par rapport à août pour atteindre près de 4,1 milliards de dollars en septembre. D'août à septembre, le prix des aliments achetés au restaurant s'est accru de 0,2 %, selon l'Indice des prix à la consommation.

En septembre, trois des quatre groupes d'établissements de l'industrie ont affiché des hausses de leurs ventes. La plus forte hausse des ventes a été observée dans les établissements de restauration à service restreint (+1,4 %), soit les établissements où les clients commandent et payent au comptoir.

Les ventes des restaurants à service complet, le plus grand des quatre secteurs, ont affiché une hausse de 0,8 % tandis que les ventes des débits de boisson ont enregistré une hausse de 0,2 %.

Les ventes des services de restauration spéciaux, qui comprennent les entrepreneurs en restauration, les traiteurs et les cantines mobiles, ont diminué de 1,9 %.

À l'échelon provincial, seuls la Nouvelle-Écosse (-0,6 %) et le Manitoba (-0,4 %) ont inscrit une baisse des ventes. Toutes les autres provinces ont enregistré des hausses des ventes.

**Nota :** Toutes les données figurant dans ce communiqué sont désaisonnalisées et sont exprimées en dollars courants.

Les données provisoires sont fournies pour le mois de référence en cours. Les données non désaisonnalisées, fondées sur les réponses tardives, sont révisées pour les deux mois précédents. Les données désaisonnalisées sont révisées pour les trois mois précédents. Une révision annuelle sera faite chaque printemps pour mettre à jour tous les mois de l'année précédente. Les révisions sont basées sur les données non disponibles lors de la diffusion des estimations initiales afin d'améliorer la qualité et la cohérence des données.

**Données stockées dans CANSIM : tableau 355-0006.**

**Définitions, sources de données et méthodes : numéro d'enquête 2419.**

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec Marc Racette au 613-951-2924 ([marc.racette@statcan.gc.ca](mailto:marc.racette@statcan.gc.ca)) ou avec Pierre Felx au 613-951-0075 ([pierre.felx@statcan.gc.ca](mailto:pierre.felx@statcan.gc.ca)), Division des industries de service. Télécopieur : 613-951-6696.

□

## Services de restauration et débits de boissons

	Septembre 2008	Juin 2009 <sup>r</sup>	Juillet 2009 <sup>r</sup>	Août 2009 <sup>r</sup>	Septembre 2009 <sup>p</sup>	Août à septembre 2009
Données désaisonnalisées						
	milliers de dollars				variation en %	
<b>Ventes totales des services de restauration</b>	<b>3 903 119</b>	<b>3 985 174</b>	<b>4 014 023</b>	<b>4 020 369</b>	<b>4 053 426</b>	<b>0,8</b>
Restaurants à service complet	1 721 788	1 743 879	1 762 473	1 763 469	1 778 261	0,8
Établissements de restauration à service restreint	1 643 069	1 712 274	1 727 706	1 723 091	1 746 989	1,4
Services de restauration spéciaux	326 763	312 584	309 993	318 132	312 103	-1,9
Débits de boissons	211 499	216 437	213 851	215 677	216 073	0,2
<b>Provinces et territoires</b>						
Terre-Neuve-et-Labrador	48 192	48 686	49 390	48 519	49 841	2,7
Île-du-Prince-Édouard	14 394	13 978	14 160	13 903	14 183	2,0
Nouvelle-Écosse	96 996	104 287	106 145	103 433	102 811	-0,6
Nouveau-Brunswick	74 837	79 429	80 361	81 297	81 699	0,5
Québec	777 536	795 187	797 862	806 887	815 459	1,1
Ontario	1 469 234	1 486 398	1 492 160	1 487 556	1 496 929	0,6
Manitoba	109 269	121 370	122 361	123 708	123 273	-0,4
Saskatchewan	104 632	115 967	117 693	117 887	118 164	0,2
Alberta	561 370	555 230	561 267	555 038	560 689	1,0
Colombie-Britannique	634 258	652 406	660 247	670 024	677 775	1,2
Yukon	3 810	3 954	4 054	4 206	F	F
Territoires du Nord-Ouest	6 710	6 884	6 850	6 497	F	F
Nunavut	1 881	1 398	1 473	1 414	F	F

<sup>r</sup> révisé

<sup>p</sup> provisoire

F trop peu fiable pour être publié

**Note:** Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux.

## Statistiques sur le broyage

Octobre 2009

Les tritrateurs ont broyé 309 411 tonnes métriques de canola en octobre. La production d'huile s'est chiffrée à 135 433 tonnes métriques en octobre, et celle de tourteaux a atteint 174 435 tonnes métriques.

**Données stockées dans CANSIM : tableau 001-0005.**

**Définitions, sources de données et méthodes : numéro d'enquête 3404.**

Le numéro d'octobre 2009 de *La revue des céréales et des graines oléagineuses* (22-007-X, gratuite) paraîtra en décembre.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec les Services à la clientèle en composant sans frais le 1-800-465-1991 ([agriculture@statcan.gc.ca](mailto:agriculture@statcan.gc.ca)), Division de l'agriculture. ■

## Livraisons des principales céréales

Octobre 2009

Il est maintenant possible de consulter les données d'octobre sur les livraisons des principales céréales.

**Données stockées dans CANSIM : tableau 001-0001.**

**Définitions, sources de données et méthodes : numéros d'enquête, y compris ceux des enquêtes connexes, 3403, 3404, 3443 et 5046.**

Le numéro d'octobre 2009 de *La revue des céréales et des graines oléagineuses* (22-007-X, gratuite) paraîtra en décembre.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec les Services à la clientèle en composant sans frais le 1-800-465-1991 ([agriculture@statcan.gc.ca](mailto:agriculture@statcan.gc.ca)), Division de l'agriculture. ■

## **La revue des céréales et des graines oléagineuses**

Septembre 2009

Il est maintenant possible de consulter les données de septembre de *La revue des céréales et des graines oléagineuses*. Le numéro de septembre comprend le «Supplément annuel des prix, 2008-2009», de même qu'un aperçu de la conjoncture d'octobre.

**Définitions, sources de données et méthodes : numéros d'enquête, y compris ceux des enquêtes connexes, 3401, 3403, 3404, 3443, 3464, 3476 et 5046.**

Le numéro de septembre 2009 de *La revue des céréales et des graines oléagineuses*, vol. 32, n° 9 (22-007-X, gratuite), est maintenant accessible à partir du module *Publications* de notre site Web.

Pour obtenir plus de renseignements ou pour en savoir davantage sur les concepts, les méthodes et la qualité des données, communiquez avec les Services à la clientèle en composant sans frais le 1-800-465-1991 ([agriculture@statcan.gc.ca](mailto:agriculture@statcan.gc.ca)), Division de l'agriculture. ■

## Nouveaux produits

**La revue des céréales et des graines oléagineuses**,  
septembre 2009, vol. 32, n<sup>o</sup> 9  
**Numéro au catalogue : 22-007-X** (PDF, gratuit; HTML,  
gratuit)

**Acier, produits tubulaires et fil d'acier**,  
septembre 2009, vol. 5, n<sup>o</sup> 9  
**Numéro au catalogue : 41-019-X** (PDF, gratuit; HTML,  
gratuit)

**Les prix sont en dollars canadiens et n'incluent pas les taxes de vente. Des frais de livraison supplémentaires s'appliquent aux envois à l'extérieur du Canada.**

Les numéros au catalogue se terminant par : -XWF, -XIB ou -XIF représentent la version électronique offerte sur Internet, -XMB ou -XMF, la version microfiche, -XPB ou -XPF, la version papier, -XDB ou -XDF, la version électronique sur disquette, -XCB ou -XCF, la version électronique sur CD-ROM, -XVB ou -XVF, la version électronique sur DVD-ROM et -XBB ou -XBF, une base de données.

### Pour commander les produits

**Pour commander par téléphone, ayez en main :**

- Le titre
- Le numéro au catalogue
- Le numéro de volume
- Le numéro de l'édition
- Votre numéro de carte de crédit.

Au Canada et aux États-Unis, composez le : **1-800-267-6677**

Pour les autres pays, composez le : **1-613-951-2800**

Pour envoyer votre commande par télécopieur,  
composez le : **1-877-287-4369**

Pour un changement d'adresse ou pour connaître  
l'état de votre compte, composez le : **1-877-591-6963**

**Pour commander par la poste, écrivez à :** Finances, immeuble R.-H.-Coats, 6<sup>e</sup> étage, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6. Veuillez inclure un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du **Receveur général du Canada/Publications**. Au Canada, ajoutez 5 % de TPS et la TVP en vigueur.

**Pour commander par Internet, écrivez à :** [infostats@statcan.gc.ca](mailto:infostats@statcan.gc.ca) ou téléchargez la version électronique en vous rendant au site Web de Statistique Canada ([www.statcan.gc.ca](http://www.statcan.gc.ca)). À la page *Nos produits et services*, sous *Parcourir les publications Internet*, choisissez *Payantes*.

**Les agents libraires agréés et autres librairies vendent aussi les publications de Statistique Canada.**



**Bulletin officiel de diffusion des données de Statistique Canada**

Numéro au catalogue 11-001-XIF.

Publié tous les jours ouvrables par la Division des communications et des services de bibliothèque, Statistique Canada, Immeuble R.-H.-Coats, 10<sup>e</sup> étage, section G, 100 promenade Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0T6.

Pour consulter *Le Quotidien* sur Internet, visitez notre site à l'adresse <http://www.statcan.gc.ca>. Pour le recevoir par courrier électronique tous les matins, envoyez un message à [listsproc@statcan.gc.ca](mailto:listsproc@statcan.gc.ca). Laissez en blanc la ligne de l'objet. Dans le corps du message, tapez : subscribe quotidien prénom et nom.

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 2009. Tous droits réservés. Le contenu de la présente publication électronique peut être reproduit en tout ou en partie, et par quelque moyen que ce soit, sans autre permission de Statistique Canada, sous réserve que la reproduction soit effectuée uniquement à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé destiné aux journaux et/ou à des fins non commerciales. Statistique Canada doit être cité comme suit : Source (ou « Adapté de », s'il y a lieu) : Statistique Canada, année de publication, nom du produit, numéro au catalogue, volume et numéro, période de référence et page(s). Autrement, il est interdit de reproduire le contenu de la présente publication, ou de l'emmagasiner dans un système d'extraction, ou de le transmettre sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, reproduction électronique, mécanique, photographique, pour quelque fin que ce soit, sans l'autorisation écrite préalable des Services d'octroi de licences, Division des services à la clientèle, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.